

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## FRUITS FRAIS & SECS-PRIMEURS

# COLL, MICHEL & CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 & 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TÉLÉPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 79

### BANANES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitières Iles Canaries-Marseille-Nice.

### ORANGES

Service Maritime Spécial par nos voiliers a moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Succursales á:

#### NICE

1, Rue Saint-François de Paule.—2, Rue Saint-François de Paule.—1, Rue du Cours.

Téléphone 818-21

Adresse Télégraphique: COLMICAS

#### TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 21-72

Adresse Télégraphique: COLMICAS

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

DATILES-BANANAS

# Barthélemy y Vicens

15. Rue des Trois Mages

Téléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 14

Visite la casa de material eléctrico

## AMADOR COLOM (Buví)

Luna, 15

y pruebe los últimos modelos de aparatos **RADIO** que tiene en venta.

Son exclusivas de las renombradas marcas

**PHILCO**  
**VOZ DE SU AMO**  
**STEVART WARNER**  
**MAJESTIC**  
**AMERICAN BOSCH**

Para todos los gustos y precios

Ventas a plazos y facilidades en los pagos.

Discos y fonógrafos

## GRAN SURTIDO

DE NOVEDADES EN LIBROS  
FRANCESES E INGLESSES

LIBRERÍA MARQUÉS  
San Bartolomé, 17

**HOTEL FALCÓN** Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS  
CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Teléfono interurbano en todas las habitaciones

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS**LLABRES PÈRE ET FILS**

11 et 15 Hours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI MARSEILLE

MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS &amp; PRIMEURS

ORANGES-BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils****MICHEL ARBONA FILS**

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAEVILLE (Aveyron)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-8

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Solom**

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de iamejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . .	0'70 m.
De 0'71 a . .	0'80 m.
De 0'81 a . .	0'80 m.
De 0'91 a . .	1'00 m.
De 1'01 a . .	1'10 m.
De 1'11 a . .	1'20 m.
De 1'21 a . .	1'30 m.
De 1'31 a . .	1'40 m.
De 1'41 a . .	1'50 m.
De 1'41 a . .	1'50 m. 2 plazas

SOMIERS hasta 1'60 m. largo

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

Importation

**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**

Exportation

61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SÈTE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Succursale a Sète:

**MAISON "IBERIA,"**

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à  
**NICE: Maison "Valencia,"**

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à  
**CANNES Maison "Hispania,"**

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D.ª ROSA CANALS MORELL

VDA. DE D. GUILLERMO ARBONA LLOBERA

Falleció en esta ciudad el día 7 de Mayo de 1934

A LA EDAD DE 87 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICIÓN APOSTÓLICA

==== ( E. P. D. ) ====

Sus atribulados hijos, D. Francisco y D. Juan Arbona Canals; hija política, doña Ana Gianini; hermana política, D. María Arbona Llobera; sobrinos, primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida y les ruegan tengan presente en sus oraciones el alma de la finada, por lo que recibirán especial favor.

## La gloria de una jornada

Nos place todos los años, al llegar esta época risueña en que la Naturaleza presenta todas sus galas, el aire se vuelve tibio y llenan el espacio los fragantes efluvios de una vegetación lozana y florida, interrumpir nuestras disquisiciones y comentarios a la actualidad fugaz de todos los días para dedicar un recuerdo a la gloriosa gesta histórica de nuestros antepasados, que conmemoramos en estos días. El 11 de Mayo de 1561 es una fecha que va ligada de un modo hondo y permanente al nombre de Sóller, no sólo por lo que ella fué en sí, aun siendo mucho, sino también por la influencia que ejerció sobre el carácter y desarrollo posterior de nuestro pueblo. Por esto, al llegar su aniversario, no podemos menos de reverenciarla amorosamente desde este lugar preferente del periódico, ofrendándola a la generación presente como un ejemplo vivo de patriotismo a imitar en la conducta y abnegación de aquel puñado de héroes que nos precedieron en su amor al pueblo nativo y a sus virtudes raciales.

En la jornada del 11 de Mayo no rememoramos ni celebramos el triunfo de una pugna militarista ni de religiones distintas, como se ha dicho recientemente en esta misma ciudad con harto imprudente ligereza e ignorancia, sino la legítima victoria de unos antepasados que hubieron de defender con las armas y al precio de muchas vidas su independencia y libertad, su patrimonio y el honor de sus mujeres. Aquellos sollerenses intrépidos no sentían pujos belicosos ni insensato afán de aventuras, sino que se vieron impulsados a defenderse a sí y a cuanto les rodeaba y ellos querían. Y si triunfaron en su noble y glorioso sacrificio fué porque una fe hondamente sentida y un intenso cariño a la tierra de sus mayores y a cuanto ésta encerraba para ellos de preciado y querido, les infundió arrojo suficiente para imponerse a un ejército tres veces superior en número y mejor pertrechado y aguerrido, e inflingirle duro castigo. No fué, pues, la suya, una epopeya militar, sino una gesta cívica, no una incursión de conquista o catequizadora, sino un penoso sacrificio que la piratería y el salvajismo de una raza, enemiga de la nuestra por su religión y sus costumbres y codiciosa de las riquezas de nuestros ascendientes, les obligó a realizar en justa y legítima defensa. Su acción es merecedora del más exaltado tributo de admiración y reconocimiento de todos aquellos que hemos nacido en este mismo suelo, que, 374 años ha, vióse invadido y ensangrentado por el codicioso invasor.

En esta anual remembranza de aquel glorioso hecho de armas, echamos a faltar un acto digno y sobrio que cuide de reverdecer los laureles que alcanzaron los sollerenses en 1561; algo que esté por encima de la vulgaridad y cha-

## GLOSSARI

### MAIG FLORIT

*Maig florit, joia sensual: sinfonia de colors i poema de fragàncies. La flor de taronger embauma els horts i les roses, vessant per damunt les tanques, alegren la vista i tempten la mà del transeunt.*

*I dins aquest ambient s'escou la nostra*

*fiesta major, no precisament sota el regnat d'una «miss», sinó amb la patronal benedicció de la Mare de Déu de la Victòria.*

*Jo us he de fer, però, una confessió, lector amic: En el fons del meu cor jo no em sent victoriós de res i, encara que sembli fora-temps, encenc els meus llançons a Nostra Dona de l'Esperança.*

M. ARBONA OLIVER.

bacanería del firó, y que en otro orden de cosas sirva para dar a conocer a las nuevas generaciones que van llegando aquella página de la historia local y gloriarse su significado y trascendencia. La Iglesia, desde el púlpito, cuida de tributar todos los años este tributo a la memoria de aquellos cristianos que identificaban la patria con la religión y por una y otra sabían ofender sus vidas para defender su integridad. Pero el pueblo, excepción hecha de algunos años en que fué salvada esa laguna, nada realiza que llene aquel cometido, y por esto hemos visto con vivo dolor cómo era calumniado el origen y significado de la gloriosa jornada del 11 de Mayo con unas palabras que, en oídos sollerenses, han sonado a blasfemia y no demuestran sino una ofuscación y un sectarismo completamente desplazados.

Tratemos nosotros de impedir que la juventud de hoy olvide lo que representa para nuestra ciudad la gesta histórica de 1561 y desconozca toda la gloria que encierra aquella brillante jornada. Invitémosla a que, por encima de divergencias o matizaciones políticas, se sienta sólo sollerense, y, como tal, mantenga vivo el culto a los héroes de nuestro terruño, a sus virtudes y a sus características raciales. Todo pueblo que honra a sus hijos beneméritos se honra a sí mismo, y nada es más triste y lamentable para una colectividad que el pecado de ingratitud o de olvido para con los que le favorecieron. La juventud sollerense, a la que en estos últimos años hemos visto moverse por nobles y elevadas inquietudes políticas y espirituales, es la llamada a mantener encendida la antorcha de nuestro patriotismo local, yendo a buscar en la entraña de nuestro pasado esplendoroso el móvil y norte de todas sus actividades. Ella es, pues, la que ha de mantener vivo y crepitante el culto a la gloria de la jornada inmortal del 11 de Mayo de 1561, con todo lo que ella representa, y en ella confiamos para imprimir a la fiesta de estos días esta centella de espiritualidad y patriotismo que justifique su celebración a través de los años y de los siglos.—M. M. C.

## CINEGRAMAS

Se habla y escribe mucho acerca de Hollywood, sus films, sus estrellas y de sus genios, como Charles Chaplin y Douglas Fairbanks, porque actualmente, a pesar de la terrible competencia europea, el cine dominante es todavía el americano. El divorcio express; el beso de ventosa; el tipo de mujer andrógina, tercer sexo; la «girl» de revista, fabricada en serie como el Ford; son productos «made in Hollywood» importados a Europa. El cine influye de una manera asombrosa en la vida de la mujer de hoy. Ellas no sólo se conforman en vestirse a la «manera» de las grandes «stars» sino que andan, gesticulan, ríen y viven procurando imitar a las más conocidas «vedettes» del cine americano. Saben como entorna los ojos una Crawford, como besa una Garbo, como llora una Dietrich. Tienen la monomanía de copiar a las estrellas de ese Hollywood deslumbrante, audaz y falso, verdadera ciudad de cartón, como la llama nuestro ilustre embajador en ella, G. Martínez Sierra. Hasta ha llegado—la mujer española no puede hacerlo—a seguir la moda que algunas «extravagantes» de los estudios californianos han lanzado: la moda de tener hijos. Casi todas, por no decir todas, son unas auténticas esclavas de Cinelandia, hasta esas Evas libertarias que se saben los evangelios social económicos de Marx y de Engels. El hombre permanece más apartado de la zona de influencia pelicular. Sólo esos gomosos a quienes se les llama acertadamente «pollos celuloideos» se dejan influir por los astros cineastas más brillantes.

El Cine tiene muchos adeptos, pero también muchos enemigos. Los primeros procuran resaltar y ponderar sus ventajas y beneficios. Los segundos, demuestran y propagan su acción perniciosa y devastadora. La Iglesia y la Moral dicen que el cine acostumbra las multitudes al crimen, fomenta la delincuencia, exalta la brutalidad y los instintos feroces, insinúa el amor torpe y enseña toda clase de perversiones, y que los films son verdaderos cursos de inmoralidad. La Ciencia se queja repetidamente de que los mejores técnicos modernos estén ocupados en los laboratorios de los estudios cinematográficos. El Teatro y la Opera atraviesan una crisis aguda y culpan de ello al cine; les roba sus actores, sus cantantes, sus actores y actrices, sus bailarines, etc. y, lo que no es mucho peor, su público. El Arte está en decadencia; el arte ha dejado de significar bohemia para muchos, pues los compositores, los músicos de orquesta, los dibujantes, los arquitectos... triunfan en la Pantalla. La Historia protesta frecuentemente de las interpretaciones torcidas y equívocas que el cine da a muchas de sus páginas, adulterando o mutilando sus mejores pasajes. El Comunismo y otras ideas proletarias de avanzada aseguran por boca de sus «leaders» que el cine está monopolizado por el Capitalismo, mangoneado por unos cuantos señoro-

nes, que es un veneno social empleado para propagandas viles.

Pero hay otros, muchísimos, que nos dicen que el cine es el más poderoso elemento de difusión de la cultura; que el cine ha llegado a un grado de perfección y de verismo que difícilmente podrá superarse; que la pantalla nuestra con un realismo contundente y obsesivamente las crueldades y horrores de la Gran Guerra y nos anuncia con insistencia que otra guerra sería el fin de la Humanidad civilizada; que el celuloide brinda a nuestros ojos y a nuestros oídos panoramas sublimes y sonidos melodiosos; que nos enseña cuantas cosas deliciosas, espléndidas y fantásticas pueden lograrse con el dinero, así como también las cosas rufnes, ridículas y excéntricas que pueden hacerse con él; que puede mover a las juventudes a realizar obras—morales o físicas—útiles para la sociedad en que se mueven, o empujarlos hacia una ambición serena y limpia base de grandes y beneficiosas empresas.

Yo opino modestamente que los films pueden ser perjudiciales y hasta peligrosos si abusamos de ellos, si imitando a un morfínmano o a un opiómmano no podemos vivir sin frecuentar con pasmosa asiduidad y delectación extremada las salas cinematográficas cual si fueran el tóxico o el estupefaciente apesecidos. Pero, no hace mucho tiempo, afirmaba en estas mismas páginas que el cocktail era algo que estaba identificado con nuestros tiempos, y hoy puedo asegurar también que los tiempos que corremos son tiempos de cine. Hay muchos que dicen que el cine y el deporte son los grandes factores diferenciales y verdaderamente decisivos de nuestra época, por consiguiente hay que saber ser de su época, dignamente, sin exageraciones ni fanatismos.

Algún ha dicho: quien no es de su tiempo no es de la eternidad. Ahora bien, creo firmemente y conmigo numerosas personas, que sería un gran bien social, una obra de magníficos efectos, que se produjeran menos films frívolos, intoxicantes y estúpidos, que sólo sirven para exaltar el lujo, el placer y la vida hueca, y se lanzaran al mercado más films culturales y educativos que atacaran despiadadamente, sin prejuicios imbéciles, los estragos del vicio, de la miseria, del dolor y de la ignorancia.

Keyserling divide la población de Norteamérica entre chistosas castas: Las mujeres dominantes, los hombres dominados y las fías solteronas. Nosotros podemos también dividir el cine americano en tres clases: el de monstruos y fantasmas, el de fieras de parque zoológico y musicales: el de las «girls» y el ritmo sincopado y tumultuoso del jazz. Los públicos se aburrieron ya de las películas corrientes con muchos diálogos y pocos escenarios, y por eso, esas clases de film son los que tienen más éxito entre las multitudes heterogéneas. Ahora que, hay públicos que no valen ni cuentan para nada. Esas perso-

## EL «FOMENT DE CULTURA DE LA DONA»

No cal pas fer aquí la història d'aquesta simpàtica entitat, pùix que de tots es prou coneguda. Fou el cas molt repetit d'una idea llençada com una llavor a la terra; si aquesta és estèril la llavor es perd; mes si cau en bon terreny, fructifica. La idea de crear el «Foment» va caure en el camp abonat d'un estol d'entusiastes solleriques presidides per la molt culta senyoreta Maria Mayol. Varen fer-la desenvolupar de tal manera que al poc temps va ésser una esplèndida realitat plètòrica de vida i orgull de les intel·ligents senyores i senyoretes que anaven omplint, amb progressió no interrompuda les llistes socials.

Darrerament, per causes nímies, va semblar que l'entitat perdía les simpaties de la majoria de les sòcies i anà en visible decadència, de manera que feia tèmper una mort imminent; però no faltà tampoc aquesta vegada un petit nombre de sòcies que encara no havien perdut el seu primitiu entusiasme i per refer-lo posaren a prova la seva intel·ligència i activitat, i, com vulgarment es diu, varen fer «foc nou» aprofitant el poc caliu que quedava.

Es constituí una nova Junta que, presidida per la intel·ligent i simpàtica senyoreta Rosa-Maria Bennàssar (que per cert es mereix un vot de gràcies per lo molt que ha treballat) va injectar-hi nova vida. S'ha traslladat l'estatge social a un local nou, escollit amb tant bon encert que ha merescut l'aprovació de totes les sòcies que l'han visitat: és senzill perquè l'estat financer del «Foment» no dona per a més, però és alegre i confortable, i això es deu a que amb els pocs dies que fa que la biblioteca hi està instal·lada ha augmentat considerablement el moviment de sòcies, que en anar-hi amb el sol intent de canviar un llibre s'hi troben tan bé que hi queden una bona estona fent tertúlia, tornant així a

nas que acuden a los cines con la sola idea de hallar el sedante y el olvido de sus amarguras y fracasos, donde poder cicatrizar las heridas recibidas en sus luchas por la vida. Esas personas son inútiles como críticos, porque realmente a ellos no les interesa ni lo que ven ni lo que oyen, y de esa manera alientan a los empresarios o productores para que nos presenten tanto film grosero y vulgar. Esas gentes son dignas de compasión, así como también de reprensión. ¿Si encuentran la vida descolorida, dura y triste, vamos a creer que la encontrarán color de rosa, blanca y alegre por el mero hecho de encerrarse en un cine, sentarse en una butaca y soñar contemplando espectáculos fastuosos, absurdos y falsos?. Me parece que sería mucho mejor que ocuparan su cerebro en algo, que se rodearan de un dinamismo provechoso y sano, que se emborracharan de un optimismo sobrio y alentador.

Un genial poeta francés, Baudelaire, dijo acertadamente: Lo importante en la vida es estar siempre borracho de algo.

ANTONIO COLOM

Palma 1934.

presentar l'aspecte animat dels primers temps.

La nova junta té molts de projectes i bons: pensa organitzar alguns actes culturals, com conferències, concerts, etc.; ampliarà la biblioteca amb l'adquisició de nous llibres; també té la promesa de l'intel·ligent i devot mallorquinista senyor Miquel Arbona Oliver per dirigir un curset de mallorquí, que sens dubte serà un èxit.

La nostra felicitació, doncs, a la nova junta, a la qual desitjam que l'èxit que fins ara ha coronat els seus esforços continui en augment i pugni arribar a ésser el «Foment de Cultura de la Dona» una societat digna de l'encisadora ciutat de Sóller.

TERESA BRUIJAS

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

12 Mayo de 1894

La Comisión de Festejos de las próximas Fiestas de la Victoria ha publicado los premios para las carreras de velocipedos y pedestres y además algunas notas aclaratorias para la celebración de las mismas. Son éstas: que las carreras de hombres, muchachos y niñas podrán repetirse si así lo estima conveniente la Comisión, pero no podrán tomar parte en las mismas los que hubiesen sido premiados en las anteriores. Las de a pie se verificarán desde el Convento a Ses Cotxeries y las rápidas de velocipedos serán de ida y vuelta, pero las lentas sólo desde Ses Cotxeries al Convento.

La sociedad «Monte Pio Nacional» de impositores, ahorros y préstamos para las quintas anunciará muy en breve que los mozos del último reemplazo, o sea del de 1893, inscritos en la misma, percibirán como sobrante la cantidad de 125 pesetas.

Una de las innovaciones de las Fiestas de este año será la iluminación por el gas de la fachada de la Casa Consistorial, cuya instalación ha tenido a su cargo nuestro amigo don Arnaldo Casellas, dueño de la droguería «La Catalana». En la noche del jueves, al terminar la sesión el Ayuntamiento, hicieron pruebas, que si bien demostraron estaba bien hecha la instalación, no dieron resultado, por no ser suficiente el gas que pasaba por el contador ordinario de la casa; anoche con la apertura de un nuevo ramal y adición de otro contador, fué el resultado completamente satisfactorio.

La animación ha aumentado considerablemente en el pueblo estos días. No sólo vense pasear infinidad de familias forasteras de las que teniendo aquí propiedades o alegres quintas vienen a veranear todos los años, sino que además otras muchas llegadas con motivo de las Fiestas.

Por medio de circulares que han sido convenientemente publicadas y de las cuales han llegado a esta población algunos ejemplares, sabemos que la Sociedad que giraba en Lares (Puerto Rico) bajo la razón social de «Marqués y Alcover» queda disuelta por mutuo convenio, y establecida otra, que se ha encargado de la liquidación de la primera, bajo la de «B. Marqués y Comp.ª»; y que la casa de R. Frontera Pons, de Maricao (Puerto Rico), ha cesado en sus negocios, habiéndose encargado de la liquidación de ésta la Sociedad que se ha constituido con el nombre de «Frontera Hermanos».

**RABASA & ELÍAS**  
 EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
 TELEGRAMAS "RABELIAS"  
 Teléfono, nº 35. **ALCIRA**

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

# LEYENDO LA PRENSA

## SE HA DESPEJADO LA INCOGNITA

Lo más interesante del gran debate parlamentario de la semana anterior, no fué nada de lo que se esperaba, sino algo que nadie presumía: la declaración clarísima, hecha en tan solemnes circunstancias, por el señor Gil Robles, de acatamiento a los Poderes constitucionales, de «acatamiento a la República—fueron sus mismas palabras—para salvar a España». ¡Por fin se dió el gran paso! ¿Qué importa, después de esto, la situación en que quedó, terminado el debate, y a pesar de un nutrido voto de confianza, el gobierno Samper?

Ya están, pues, las derechas, todas las derechas gubernamentales, dentro de la República. Los que, sin ser políticos, hemos venido defendiendo con desinterés absoluto la necesidad urgente de esa incorporación, tenemos el legítimo derecho de proclamar que ha triunfado lo que, sin vanidad alguna, podemos llamar nuestro juicioso criterio. Las últimas elecciones generales dieron la mayoría parlamentaria a las derechas. Pero esas derechas, designadas y elegidas inequívocamente para la gobernación del país, no podían ejercerla porque su posición, equivocada en cuanto al régimen, las mantenía fuera de la República. Todo el inmenso malestar—la interinidad gubernamental crónica, la anarquía creciente, las continuas amenazas revolucionarias de los socialistas y otros extremistas—que hemos venido experimentando desde que se constituyó el actual Parlamento hasta hoy, tuvieron como único origen la falta de sinceridad y la falta de autoridad de que adolecía el Poder público, a consecuencia de ese estado de cosas.

La declaración del señor Gil Robles ha despejado la incógnita. Y la ha despejado en uno y otro sentido: hacia la derecha y hacia la izquierda. Hacia la derecha, porque eran muchos y de muy buena fe los ciudadanos de posición conservadora que hasta el mencionado día creían insoluble el problema. «El grueso de las derechas gubernamentales, las huestes numerosas que acaudilla Gil Robles—decían—, no se resuelven a dar el paso decisivo, a acatar la República, porque no pueden. Otros incluso llegaban a afirmar que no podían ni debían hacerlo. Y los que sosteníamos lo contrario, parecía que incitábamos a esas fuerzas a algo fatal e imposible, a algo que equivaldría a su desmoronamiento. Pero ahora a nosotros—y permitasenos que lo celebremos—, después de la declaración definitiva del señor Gil Robles, nos es dado exclamar sin miedo: «¡Vive Dios, que pudo ser!» Y ha podido ser sin que se desmorone nada. Al contrario: como ha dicho el mismo señor Gil Robles, al acatar la República, las derechas se han fortalecido.

El desmoronamiento, en todo caso, ha sido en el lado de las izquierdas. Pues el argumento principal de que se valían hasta ahora, para combatir a la mayoría parlamentaria y para debilitar a los gobiernos que en ella se apoyaban, se les ha venido abajo. En efecto: el arma principal esgrimida por las minorías de izquierda—y es necesario reconocer que se trataba de un arma poderosa—consistía en decir que resultaba de una monstruosa inmoralidad el hecho de que los gobiernos republicanos subsistiesen gracias a los votos de unos diputados que se negaban a acatar la República. Y cada vez que un gobierno de esta clase, ya por naturaleza fragilísima, entraba en

crisis, no quedaba más remedio que recomponer o formar otro parecido, más frágil todavía, porque las izquierdas hubieran puesto el grito en el cielo y abierto las puertas del infierno, con una sobrada apariencia de razón, si el Presidente de la República hubiese encargado de formar gabinete a quienes aun no la habían acatado y reconocido.

Ahora todo eso se ha venido al suelo. La declaración del señor Gil Robles ha deshecho las molestas brumas que cerraban la visión, tanto al uno como al otro lado. El horizonte queda abierto. Las fuerzas gubernamentales de derecha, reunidas todas dentro del área republicana, pueden ya maniobrar y caminar con entero desembarazo. Cuando surja naturalmente una nueva crisis, tras el desgaste del gobierno actual, la iniciativa del Presidente de la República queda expedita en todos sentidos. Séanos permitido, pues, a los que, alejados de todo partidismo político, hemos venido propugnando por una aclaración como la actual, en bien del país entero, señalar con piedra blanca la sesión parlamentaria en que la más importante de las fuerzas derechistas dió una prueba concluyente de sensatez y de responsabilidad.

(De La Vanguardia)

## Civilisar les esquerres

Un il·lustre amic meu, personalitat molt noblement destacada del món polític espanyol, em deia, planyent-se'n, una vegada com havia fracassat en el seu intent «de civilitzar a las derechas».

Jo no m'atreveria a assegurar que no resti encara alguna cosa per fer en aquest sentit; però lo que és de tota urgència, i fins aquí no veig ningú que s'ho proposi, es civilisar les esquerres. La lectura de la premsa l'endemà de l'acte organitzat a l'Escorial per les Joventus de Acció Popular feia posar els cabells drets: vaga general de vint i quatre hores a Madrid, amb paral·lisme de tramvies, automòbils i metro, dels serveis d'abastament de pa i llet i dels de neteja i il·luminació dels carrers; teatres suspesos; bombes a les portes dels convents i intents de cremes en algunes esglésies; rails aixecats i trens tiorretjats per pistoles; víctimes de tot color i sense cap color, entre elles empleats, transeunts, un súbdit anglès...

I tot això perquè uns ciutadans amb tots els papers en regla, representants de lo que unes eleccions en regla igualment han demostrat constituir la majoria del país, celebraven un acte perfectament civil, permès per les lleis i autoritzat pel Govern. I això succeeix al cap de tres anys de implantar-se la República, que havia de representar la instauració de la ciutadania o no havia de representar res; període durant el qual han governat quasi sempre les esquerres, que ara amb grans gestos farisaics s'esqueixen les vestidures davant l'indult d'en Sanjurjo.

I dic això perquè dins cada anarquista, inadaptable a tota norma civil de convivència, que les esquerres exhibeixen i aprofiten, hi ha un Sanjurjo tan rabassut com el que detesten. Mentres fomentin, prediquin i practiquin el sanjurjisme, no tenen cap tret a erigir-se en els seus jutges.

Un militar, diuen—i és l'acusació més greu que es pot fer al general pronunciat—no té dret a jugar-se la vida d'uns pobres soldats obligats a creure'l, encarant-los amb les forces lleials al govern

legítim. Exactíssim! Però, i vosaltres inductors sense consciència, és que no hi jugau amb les vides, i amb vides igualment innocents? Jo no em som acostumat encara a llegir sense un calfred notícies com aquesta—en llegim tantes cada dia!—.

«A Ciempozuelos, a l'arribada d'un tren, intentaren pujar-hi cinc pistoles, entaulant-se un tiroteig els membres d'Acció Popular. Intervingué la Guardia Civil. Hi hagué més de cent trets. Resultaren ferits el moço d'estació Santiago Masa i el guardia Aureli Salas, greus». Es a dir, un home que complia i feia complir la llei, lo qual era estrictament la seva obligació, i un altre que guanyava en una feina pacífica el pa de la família, estrany a tota discòrdia.

El telègraf dona simplement els noms de les víctimes. Darrera cada nom, imaginem un home, un germà nostre, sufrint dolorosament a un llit d'hospital, i uns pares, una dona, uns infants que ploren i que potser heredaran el dol i la misèria.

Tot això perquè uns fanàtics aspirants al despotisme—res hi fa que es diguin esquerrans o socialistes i que hagin substituït Déu per qualsevol paraula buida—han acordat en nom d'aquesta República, sagrada propietat seva, que ningú més que ells s'hi pugui moure, respirar ni manifestar-s'hi.

Els leaders i la premsa esquerrana estan omplint de fum els caps dels seus

llegidors amb una gran mentida interessada—que no dic jo que no es vagi convertint en veritat per obra d'ells mateixos—: per ells, tot el qui no comparteix el seu hirsut sectarisme i no ha clamat pel seu adveniment d'abans del 13 d'abril de l'any 31, és un monàrquic dissimulat. Ara bé, la veritat és aquesta: monàrquics, el 13 d'abril ja apenes n'hi havia, i l'adveniment de la República no s'explica per altra cosa. La gent ha perdut totalment la fe en el rei i en la monarquia. Molts obrírem a la República un crèdit de confiança. Aquesta confiança s'ha anat perdent per culpa dels qui la monopolisaren i per culpa d'un populatxà que no han volgut enfrenar ni educar, sinó al contrari.

I avui, davant l'espectacle sagnant i repugnant d'aquesta incapacitat per la vida civil que converteix Espanya en un Rif indecent, tothom amb el cap una mica clar i la sensibilitat un poc desperta, per lliberal que sia i per molt que li repugnin els fascismes, comença a demanar-se amb inquietud si un règim que exigeix en els homes i en les masses la perfecta civilitat podrà viure en el clima social d'Espanya.

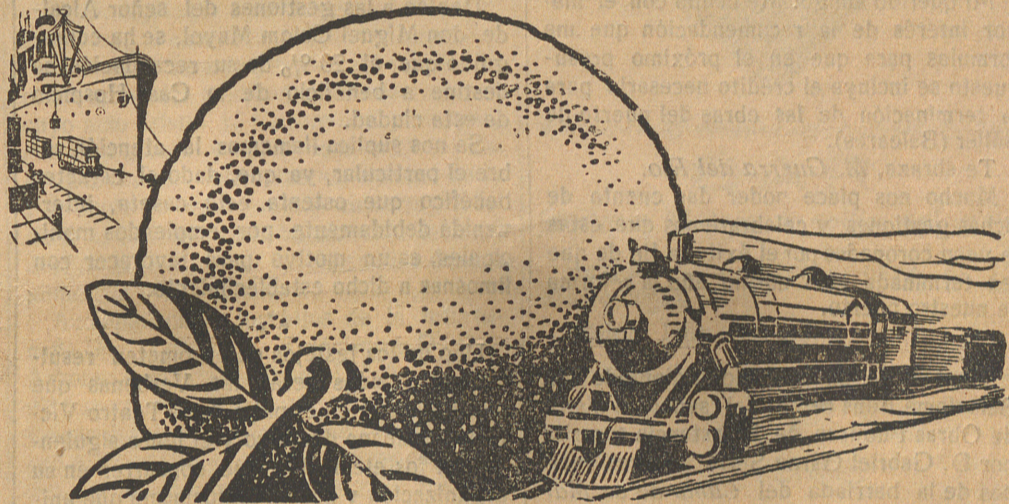
ALANIS.

(De El Dia)

## Tanto se compraría como arrendaría

importante comercio de frutos, que prueba beneficios, Centro o Mediodía de Francia. Informes: Pons, 99 B.J. Thlers á Tours.

## Exportación de Naranjas y Mandarinas Casa fundada en 1880 por Juan MDayol



# MDayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: MDayola  
Teléfono núm. 84



## NARANJAS — MANDARINAS

# CARDELL & COLOM

Sucesores de MIGUEL CARDELL (Casa fundada en 1911)

Telegramas: CARDELL, Alcira  
CARDELLCOLOM, Villarreal

## ALCIRA Y VILLARREAL

Teléfonos: VILLARREAL 136  
ALCIRA 120

Casas aliadas en:

## BEZIERS BINISALEM LE THOR

















## FERIAS Y FIESTAS

que se celebrarán en la ciudad de Sóller los días 12, 13 y 14 de Mayo de 1934, para conmemorar el 373.º aniversario de la victoria alcanzada por sus habitantes sobre las huestes musulmanas el día 11 de Mayo de 1561

## PROGRAMA DE FESTEJOS

Sábado, día 12.—A las 18: Principio de las fiestas y paseo de cabezudos al son de la gaita y tamboril por las calles de la población.

A las 21: Iluminación general en los puntos céntricos de la ciudad; velada musical por la banda municipal de la «Lira Solle-rensense» y baile popular en la plaza de la Constitución.

Domingo, día 13.—A las 7, cabezudos recorrerán al son de la citada banda de música las calles de la ciudad.

A las 8: Llegada de la banda de música del Regimiento de Infantería de Palma, n.º 28, siendo recibida por la Comisión de Festejos.

A las 9: Salida de los corredores de la Gran carrera ciclista «Vuelta de Sóller», en la cual éstos se disputarán algunos premios en metálico.

A las 9:30: Recepción por el Ayuntamiento en la Casa Consistorial de los personajes históricos Capitán Angelats, Virrey de Mallorca, Sargento Soler y *Valentes Dones de Ca'n Tamany*, representados por niños y niñas.

A las 9:45: Llegada de los corredores que habrán tomado parte en la carrera ciclista «Vuelta de Sóller» y entrega de los premios a los ganadores.

A las 10:30: Gran tirada de Pichón en la finca denominada *Sa Mola*, organizada por la «Sociedad de Cazadores de Sóller», adjudicándose a los tiradores distintos premios, siendo el primero ofrecido por el señor Presidente de la Excm. Diputación Provincial.

A las 11: En la plaza de la Constitución y calle de la República concierto musical por las bandas del Regimiento de Infantería de Palma, n.º 28, y «Lira Sollerensense».

A las 14:30: En el campo de la «Sociedad Deportiva Sollerensense» se verificará un partido de basket-ball entre los equipos *Sóller B. B. (B.)* y *Telefónica*, de Palma a pre disputarse una artística copa.

A las 15: En la plaza de la Constitución concierto musical por la banda del Regimiento de Infantería de Palma, n.º 28.

A las 15:30: Tendrá lugar un partido de basket-ball en el campo de la «Sociedad Deportiva Sollerensense» antes mencionada, entre el *Atlético*, de Palma, y el *Sóller B. B. (A.)*, obsequiándose al equipo vencedor con una valiosa copa.

A las 16:30: En el citado campo se celebrará un gran partido de fútbol por los teams *Binisalem F. B.* y *Sóller F. B.*, siendo premiado el vencedor con otra copa de valor.

A las 21: Iluminación general, concierto musical por las bandas del Regimiento de Infantería de Palma, n.º 28, y «Lira Sollerensense» y gran baile popular en la plaza de la Constitución.

A las 22:30: Disparo de fuegos artificiales de gran efecto en la plaza de la Constitución.

Lunes, día 14.—A las 7:30: Cabezudos, al son de las citadas bandas de música, recorrerán las calles de la ciudad.

A las 9:30: Carreras pedestres por jóvenes, en las cuales éstos se disputarán varios premios.

A las 10:30: Concierto musical en la plaza de la Constitución y calle de la República por las bandas del Regimiento de Infantería de Palma, n.º 28, y «Lira Sollerensense».

A las 14: Concentración de fuerzas, al son de las citadas bandas de música, en la Plaza de la Constitución. Arenga a las tropas por el Capitán Angelats, y seguidamente marcha al Puerto, donde tendrá lugar el simulacro de desembarco de las fuerzas musulmanas y batalla entre ambos ejércitos, terminando ésta en el puente denominado *d' En Barona*.

A las 18: Entrada triunfal de las tropas en la ciudad, al son de las mencionadas bandas de música.

A las 21: Iluminación general, velada musical por las repetidas bandas y baile popular en la citada plaza de la Constitución.

A las 22:30: Disparo de fuegos artificiales y traca final.

Sóller 23 de Abril de 1934.

LA COMISION.

Robes Manteaux Tailleurs

FRANCISCA FLEXAS

San Jaime, 52 — 2.º SÓLLER

SE NECESITA UNA APRENDIZA

## VENTA

LEÑA DE OLIVO CORTADA PARA ESTUFAS, MUY SECA, A 2'50 PTS. EL QUINTAL LLEVADA A DOMICILIO.

F. PONS ◀▶ Teléfono, 27  
Camino de Fornalutx, 171—SÓLLER

## Se desea vender

Un comercio de venta al detall en Saint-Etienne, bien situado, bien aparroquianado y que da excelentes rendimientos.

Para tratar, dirigirse a Mr. Michel Coll—8, Place Notre Dame, à Saint-Etienne (Loire).

## EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

GLORIETA DE LA ESTACION - 3.  
CARCAGENTE (VALENCIA)

TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO Nº 37

TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

## SERVICIO MARITIMO, FIJO Y QUINCENAL

Entre los puertos de Sóller, Barcelona y vice-versa

POR EL VELERO A MOTOR

## VIRGEN DOLOROSA

ADMITIENDO CARGA

FLETES REDUCIDOS

Salidas de Sóller para Barcelona: Todos los días 10 y 25 de cada mes

Próxima salida de Sóller: el miércoles, día 10 de Mayo

Consignatario en Barcelona: D. Bartolomé Oliver—Cristina, 5

Para más informes: en Sóller, D. José Forteza—Mar, 7.

## COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS—PRIMERIZOS—LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS

## Cristóbal Colom

ARGEL - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: 37-83

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo el tiempo del año

## FRANCISCO PONS

SÓLLER (Mallorca)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 811 F. P

Aceite de oliva superior en latas de 10 kilos

Los envases se confeccionan en todos los tamaños y con gran solidez por tener fábrica propia

Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO FIOL

ALCIRA (VALENCIA)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOL-ALCIRA Teléfono, 91 Apartado de Correos, 9

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovas, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS  
MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC  
MARQUE DÉPOSÉE

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE  
MARQUE B. C. DÉPOSÉE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Téléphone { COLBERT 57.21  
MANUEL 36.92

### MARSEILLE

TÉLÉGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE  
::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
Barcelona

### CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.  
S. P. 1356

Exportación de frutas  
Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

Teléfonos 10 y 61



### PAPEL CARBÓN

EN BLANCO, CARMIN, AZUL,  
• VIOLETA Y NEGRO •

clases superiores

PRECIOS BARATISIMOS



De venta.

Libreria Marqués

San Bartolomé, 17.—SOLLER



FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 CONSIGNATION TRANSIT  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29 - 87

MAISON D' EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
 et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

**Compañía Frutera**

GUILLERMO SEGUI Gérant

Importación directa d' ORANGES et BANANES par Bateaux  
 Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

36 - 38 Cours Julien **MARSEILLE**

Téléph: Colbert 37-82

Télégraphe FRUTERA

**Etablissements GAPARO & ESPANA**

Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
 CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.º 17.492

R. C Bx.4365

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

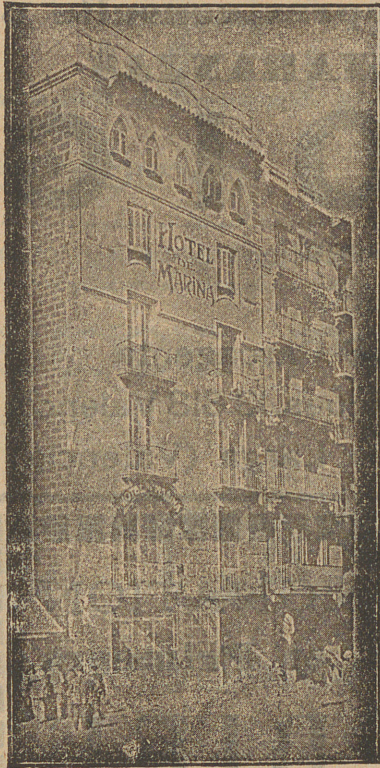
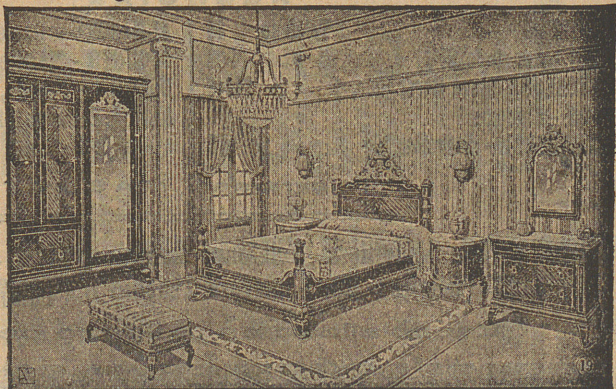
DE

**RAFAEL MORA**

Calles del Mar, 6 y de Pablo Iglesias, 16 - SOLLER

Gran surtido en  
 comedores, dormito-  
 rios, salones, despa-  
 chos, sillerías, lunas,  
 espejos, cuadros, ta-  
 pices, hules, lanas y  
 toda clase de objetos  
 propios para la de-  
 coración del hogar.

PRECIOS  
 SIN COMPETENCIA



**HOTEL RESTAURANT  
 DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

**NUEVAS  
 E IMPORTANTES REFORMAS**

Servicio esmerado :-: Baños :-:

Agua corriente :-: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
 avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primerezos y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase  
 de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Châtelet—HALLE CENTRALES—ORLEANS.



Se vende esta casa con todas sus dependencias. Huerto, Jardín y  
 una casita capaz para corta familia. Agua de propiedad abundante.  
 La casa tiene siete dormitorios, con agua corriente caliente y fría,  
 salas, comedores, tres cuartos de baño, dos de toilette, bodega, ga-  
 raje y todas las dependencias, amueblado completo, ropa, vajilla,  
 batería de cocina, etc., etc. Facilidades de pago. Para informes: An-  
 tonio Reynés, calle Pastor, 24.

**FRUITS :-: PRIMEURS EN GROS**

ANCIENNE MAISON SCARXELL

**YVES MAIRE, Successeur**

18, rue de l'Arquebuse — CHARLEVILLE (Ardennes)

**MAISON SPÉCIALE**

Télégrammes:

ORANGES - MANDARINES

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

CITRONS - FYFFES BANANES

TÉLÉPHONE N.º 748

Spécialité de Chicorées  
 dites «Endives de Bruxelles»  
 Pommes à couteau par wagon

R. C. 10.600 CHARLEVILLE

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

# F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia  
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia  
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION-CONSIGNATION  
Expéditions de Fruits et Primeurs

## A. VILLEDIEU

18, Rue Tiquetonne

(Halles Centrales) **PARIS**

Téléphone: Central 80-60  
80-61 Jour et Nuit

## Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

## JUAN REYNES SOBRINO SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones  
Trabajo esmerado y de absoluta confianza  
Calle de Senia Bonastre, 7 **CARCAGENTE (Valencia)**  
Teléfono 124-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

Para buenos retratos **RUL-LAN**

## RUL-LAN siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.  
De la Royal Photographic Society of the Great Britain.  
Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
El mejor papel para ampliaciones.

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e IÑESTA

Casa Central **MANUEL (Valencia)**  
ESPANA

SUCURSALES:

**CARCAGENTE (Valencia)**  
**JATIVA** Telegramas: MARCO, MANUEL  
**ARCHENA (Murcia)** Teléfono, 7  
**VILLARREAL (Castellón)**

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
**CLERMONT L'HERAULT**

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

## PIERRE BISCAFFE

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: **ZERALDA (Rue de la Place)**  
**BISKRA (17 Rue Cazenave)**  
**AIN-TAYA (Avenue de la Gare)**

## EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataro  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux - Choux-fleurs - Salades

## Emilio GASCO-PRATS

**PUEBLA-LARGA (VALENCIA)** Calle Industrias  
Téléphone 31 **PRAT DE LLOBREGAT (BARCELONE) Télép.: 58**

Expéditions rapides pour l'Étranger - Prix Modérés

Sucursales de Transit spécialisées pour le transbordement des Fruits et Primeurs aux frontières  
**José Gasco** { **CERBERE (Pyr.-Orles)** Téléphone 38  
**HENDAYE (Bses.-Pyrées)** Téléphone 210

## IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

## MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

## Maisons d'Expédition

**AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA**

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

## TRANSPORTES INTERNACIONALES

Casa Bauzá y Massot, fundada en 1897

## Jacques MASSOT & fils, Sucesores

**CERBERE (Pyr. Oles.) Teléfono 8** | **HENDAYE (Bses, Pyr.) Teléfono 185**

Telegramas: MASSOT

### AGENCIAS

PORT-BOU	Teléfono 44	ALMAZORA - Gasset 2	Teléfono 52
IRUN - Apartado 26	> 202	SAGUNTO - Mártires Bechi 7	> 39
BARCELONA-Plaza Berenguer, 1	> 24313	DOLORES - Belluga, 2	> 7
REUS - Rindoms 7	>	ALMERÍA - Juan Lirola, 13	> 112-X
VILLARREAL - Estación 20	> 75	ALGUAZAS - Plaza República (Murcia)	

Telegramas: MASSOT

PARIS: 9, Rue Vauvillers. Teléfono: Gutenberg 44-11.  
BRUXELLES (Bélgica) 20, Boulevard Leopold II { Telegramas: JACMASSOT  
Teléfono: 26 - 42 - 48  
Especialidad en el Ramo de Frutas